

Секция «Лингвистика: Текст и дискурс: проблемы анализа и интерпретации»

Сравнительное лингвостилистическое исследование поэтического языка И. А. Бродского в советский и эмиграционный периоды

Научный руководитель – Сахарова Наталья Геннадиева

Деева Виктория Павловна

Студент (бакалавр)

Московский государственный областной университет, Москва, Россия

E-mail: Ronyavayber@gmail.com

Статья посвящена исследованию художественного своеобразия поэтического языка стихотворений И. А. Бродского в советский и эмиграционный периоды. Данная тема мало изучена. Полученные результаты расширяют границы поэтики и могут быть использованы в литературоведении.

Поэзия есть «преобразование мысли посредством конкретного образа, выраженного в слове, иначе: она есть создание сравнительно обширного значения при помощи единичного сложного ограниченного словесного образа» [3, С. 333]. Частью поэзии является поэтический язык. Поэтический язык — это «язык, употребляемый в поэтических произведениях» [1, С. 388]. Его обычно называют образным языком [4]; действительный смысл художественного слова никогда не замыкается в его буквальном смысле [1].

Поэзия И. А. Бродского включают в себя такие поэтические особенности, как обилие книжных слов, длинные и сложные синтаксические конструкции, образы, возникающие на перекрёстке неожиданных сопоставлений, сравнения и метафоры.

Его поэтическое творчество подразделяют на два этапа: советский и эмиграционный. На первом этапе И. А. Бродский пишет лишь на русском языке. Так, стихотворение «Ниоткуда с любовью...» [5] композиционно представляет собой письмо. В нём автор применяет контекстуальную антонимию.

Поэтическая речь произведения содержит книжные слова (архаизмы и неологизм), парадоксальное нагромождение эпитетов. Кроме этого, автором используется анжамбеман, то есть перенос фразы на следующую строку. Лексика поэтического языка И. А. Бродского чрезвычайно богата. Более того, поэт использует такие стилистические приёмы, как — инверсия, синтаксический параллелизм, градация, антитеза.

Рассмотрим ещё одно творение И. А. Бродского — «Холмы». Данное стихотворение — это рассказ о человеческом бытии и смерти. Стихотворение наполнено стилистическими фигурами (сравнение, олицетворение, эпитет, метафора, гиперболо, инверсия, анафора, ассонанс, перенос, синонимия, антонимия, антитеза).

В эмиграции И. А. Бродский писал большинство стихотворений на английском языке. Данный период датируется 1973-1996 годами. Так, стихотворение «I Sit By The Window» [7] («Я сижу у окна») является философским размышлением о месте человека в мире, о смысле человеческой жизни. Поэт стал новатором стиха не только в тематическом плане, ритме и рифме, но и в плане метафоризации контекста.

Одной из ярких особенностей поэзии И. А. Бродского того периода является использование им лексико-стилистического приёма перифразы, что не является характерной чертой русской поэзии. Его стихотворения практически лишены эпитетов, однако переполнены сравнениями.

«В английских стихотворениях И. А. Бродский применяет риторико-стилистические фигуры в качестве «текстообразующих элементов английского поэтического языка» [2]. Среди них самой яркой фигурой является «лексико-синтаксический параллелизм, при котором одна и та же фраза употребляется более одного раза в одинаковой позиции строф,

не меняя при этом своего лексического значения» [2]. Также в стихотворении «Rio Samba» [7] каждый первый стих из всех шести «четырёхстранных строф» [2] представляет собой одну фразу: «Come to Rio, oh come to Rio» [7]. В ней уже содержится повтор, разделённый междометием «oh»; но многократно повторяясь в начальных позициях строф, она передаёт энергичную настойчивость и оптимистичность призыва.

Лексико-синтаксический параллелизм конечных строк присутствует в стихотворении «Blues» («Блюз») [7], где четвёртый, завершающий, стих каждой строфы начинается одной и той же фразой «Money is green» [7], но заканчивается по-разному.

Рассмотрим ещё одно стихотворение И. А. Бродского, написанное в эмиграционный период — «Odysseus To Telemachus» [7] («Одиссей к Телемаху»). Стоит отметить, что это не первое произведение поэта, которое включает в себя адресанта и реципиента. Стихотворение начинается обращения эпического героя Одиссея к его сыну, Телемаху. Это даёт поэме определённую степень ясности, которая поможет читателю интерпретировать события так, как они описаны. Можно заметить такие стилистические приёмы, как умолчание и восклицание, которые идут друг за другом, сравнение, метафора, эпитет.

Полученные данные сравнительной лингвостилистической научно-исследовательской работы указывают на то, что поэтический язык И. А. Бродского более выразительный и богатый стилистическими средствами в советский период, чем в эмиграции, но и следует отметить то, что в первом этапе творчества количество написанных стихотворений больше, нежели во втором. Основными отличительными компонентами поэзии И. А. Бродского послужили тропы, синтаксис, коннотация и структура. Для первого периода поэта характерен сложный синтаксис, который создаёт эффект глобальности всего происходящего, богатая и разнообразная лексика, тропы и фигуры речи, позволяющие сделать текст предельно экспрессивным. В данный период в стихотворениях И. А. Бродского присутствует определённая композиционная структура: есть история, с которой поэт хочет поделиться. Она в свою очередь наполнена вступлением, развитием действий, кульминацией и концовкой с умозаключением непосредственно самого автора.

Источники и литература

- 1) 1. Винокур Г. О. Избранные работы по русскому языку. М., Государственное учебно-педагогическое издательство Министерства просвещения РСФСР, 1959. — 492 с.
- 2) 2. Николаев С. Г. Русский поэт Иосиф Бродский как автор английского стихотворного текста: наброски к портрету творца// Известия Южного федерального университета. Филологические науки. 2008, № 3. — с. 64-82
- 3) 3. Потебня А. А. Эстетика и поэтика. — М.: Искусство, 1976. — 616 с.
- 4) 4. Сахарова Н. Г. Образная речь американского блюза: монография, М.: Спутник +, 2008. — 197 с.
- 5) Стихи-рус: <https://stihi-rus.ru/1/br/18.htm> [Электронный ресурс](дата обращения: 05.01.2020)
- 6) Русская поэзия: <https://m.rupoem.ru/poets/brodskij/ya-vsegda-tverdil> [Электронный ресурс] (дата обращения: 25.01.2020).
- 7) Poemhunter.com: https://www.poemhunter.com/i/ebooks/pdf/joseph_brodsky [Электронный ресурс] (дата обращения: 17.01.2020)